Gdynia,22.03.2019r.

**SPECYFIKACJA**

w postępowaniu realizowanym w trybie zapytania ofertowego

w ramach Regulaminu Udzielenia Zamówień Publicznych w UMG

**na 2/2019R**

**usługi tłumaczenia na język angielski w roku 2019**

1. **Opis przedmiotu zamówienia.**

Przedmiotem zamówienia jest ***świadczenie usług tłumaczenia pisemnego na język angielski dokumentów, w tym umów, materiałów promocyjnych, informacyjnych przekazywanych przez Zamawiającego w trybie zwykłym i ekspresowym, redagowanie i korekta tekstów, tłumaczenie strony internetowej.***

***Zakres tematyczny tłumaczeń obejmuje:***

* ***terminologię specjalistyczną z zakresu szkolnictwa wyższego***

***Specyfikacja usług***

* ***tłumaczenia pisemne dokumentów, w tym umów, materiałów promocyjnych, informacyjnych***
* ***redagowanie i korekta tekstów w języku angielskim***
* ***tłumaczenia treści strony internetowej www.umg.edu.pl oraz stron wydziałowych:***
  + ***http://we.umg.edu.pl/***
  + ***http://wm.umg.edu.pl/***
  + ***http://wn.umg.edu.pl/***
  + ***http://wpit.umg.edu.pl/***

1. Parametry:
2. Orientacyjna ilość materiałów zgłaszanych przez Zamawiającego w ciągu miesiąca – 15 stron . Ilość stron do przetłumaczenia przesyłana przez Zamawiającego nie będzie większa niż 30 stron. W przypadku większej ilości stron termin będzie ustalany indywidualnie.
3. Objętość i liczba znaków:
   * 1. tłumaczenia pisemne zwykłe (1 strona obliczeniowa wynosi 1800 znaków, liczonych łącznie ze znakami odstępu) na podstawie statystyki wyrazów MS Word. Łączna liczba stron liczona jest z dokładnością do 0,5 strony obliczeniowej co oznacza, od 0,51 strony obliczeniowej, czyli powyżej 900 znaków ze spacjami na stronie – liczona jest pełna strona obliczeniowa, od 1,01 strony obliczeniowej do 1,5 liczone jest 1,5 strony obliczeniowej itd.
     2. Liczba znaków tłumaczenia stanowiąca podstawę obliczenia liczby stron obliczeniowych nie obejmuje nie podlegających tłumaczeniu: jednolitych bloków danych liczbowych, teleadresowych, nazw własnych.
     3. W przypadku tłumaczenia wykresów, grafik i podpisów, Wykonawca doliczy wszystkie liczby znaków ze spacjami z wykresów grafik   
        i podpisów do pozostałych znaków podlegających tłumaczeniu.
     4. W przypadku tłumaczenia prezentacji Power Point, określanie liczby stron odbywać się będzie na podstawie zsumowania liczby znaków (ze spacjami) z poszczególnych slajdów i podzielenia tej sumy przez 1800 znaków.
4. Sposób dostarczenia materiałów do Zamawiającego:
5. Materiały do tłumaczenia będą przekazywane Wykonawcy drogą poczty elektronicznej, na wskazany przez Wykonawcę e-mail oraz w nielicznych przypadkach (kiedy dostarczenie pocztą elektroniczną będzie niemożliwe) w wersji papierowej lub poprzez osobisty odbiór z siedziby Zamawiającego przez Wykonawcę. Dokumenty powinny być zapisane w formacie pdf. .doc, .docx, .ppt, lub .pptx.
6. Wykonawca ma obowiązek zachować szatę graficzną tłumaczonych dokumentów zgodnie z oryginałem, uwzględniać w tekstach tłumaczeń wszystkie elementy, takie jak rysunki, wykresy i podpisy, poprzez ich zeskanowanie i załączenie do tekstu w odpowiednim miejscu w formie obiektów graficznych, przy czym wszystkie fragmenty tekstowe tych obiektów mają zostać przetłumaczone lub zweryfikowane.
7. Dokonane tłumaczenie będzie każdorazowo dostarczane do siedziby Zamawiającego w wersji papierowej i/lub elektronicznej na płycie CD lub drogą poczty elektronicznej (zależnie od wymagań Zamawiającego). Dokumenty powinny być zapisane w formacie pdf. .doc, .docx, .ppt, lub .pptx.
8. Zamawiający przewiduje możliwość zlecenia do tłumaczenia (realizacji tłumaczenia) w tym samym czasie nie więcej niż dwóch dokumentów.
9. Termin realizacji poszczególnych zleceń:
10. tłumaczenia pisemne zwykłe (1 strona obliczeniowa wynosi 1800 znaków, liczonych łącznie ze znakami odstępu) w terminie 3 dni roboczych liczonych od daty doręczenia tekstu, przy czym Wykonawca zobowiązany jest potwierdzić fakt otrzymania tekstu do tłumaczenia;
11. tłumaczenia pisemne ekspresowe – w terminie 1 dnia roboczego liczonego od daty doręczenia tekstu, przy czym Wykonawca zobowiązany jest potwierdzić fakt otrzymania tekstu do tłumaczenia;
12. Za dzień przekazania tekstu do tłumaczenia uznaje się przekazanie przez Zamawiającego tekstu do Wykonawcy do godz. 15:15 W przypadku przekazania przez Zamawiającego tekstu po godzinie 15:15 termin wykonania tłumaczenia biegnie od następnego dnia roboczego.
13. Wykonawca gwarantuje w zakresie umowy jakość wykonanych tłumaczeń oraz poprawność formatu, w którym został zapisany plik (w przypadku plików elektronicznych).
14. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za zgodność tłumaczenia z otrzymanym od Zamawiającego oryginałem.
15. Zła jakość wykonanej usługi, wszelkie błędy wynikające z winy Wykonawcy mogą być powodem zwrotu tłumaczenia celem wykonania korekt. W takiej sytuacji Wykonawca zobowiązany będzie do powtórnego wykonania usługi, zgodnie z wymaganą jakością, na własny koszt i dostarczenia go do siedziby Zamawiającego w terminie nieprzekraczającym 3 dni od daty zwrotu.
16. **Opis przygotowania oferty:**
17. **Formularz** sporządzony na podstawie wzoru stanowiącego załącznik nr 1   
    (w cenach brutto maksymalnych).

|  |  |
| --- | --- |
| Opis zadania | Cena brutto za 1 stronę tłumaczenia |
| Usługi tłumaczenia na język angielski w roku 2019  o parametrach wymienionych w pkt. 1 |  |

1. **Referencje, zaświadczenia z wykonywanej usługi na potwierdzenie posiadanego doświadczenia.**
2. **Kryterium oceny Wykonawcy:**

Sposób wyboru oferty (kryteria oceny): Zamawiający dokona oceny ofert, które nie zostały odrzucone, na podstawie następujących kryteriów oceny:

1.       **Cena** - 60 % (oceniana w skali punktowej 1 do 60). Sposób obliczania kryterium cena:

Cena oferty najtańszej

----------------------------------  x 60 = ilość punktów

Cena oferty badanej

2.       **Doświadczenie** – 20 % (oceniana w skali 1 do 20)

Punkty będą przyznane w kryterium „doświadczenie” w przypadku posiadania przez wykonawcę doświadczenia w realizacji podobnej usługi w okresie 3 lata poprzedzających złożenie oferty, a czas trwania usługi był nie krótszy niż 1 miesiąc:

4 pkt – jeśli wykonawca co najmniej raz świadczył podobną usługę;

8 pkt – jeśli wykonawca co najmniej 2 razy świadczył podobną usługę;

12 pkt – jeśli wykonawca co najmniej 3 razy świadczył podobną usługę;

16 pkt - jeśli wykonawca co najmniej 4 razy świadczył podobną usługę;

20 pkt - jeśli wykonawca co najmniej 5 razy świadczył podobną usługę;

**Dodatkowe kryteria**

Zamawiający dodatkowo punktować będzie doświadczenie Wykonawcy w zakresie współpracy związanej z tłumaczeniem tekstów na portalu internetowym, współpracą z uczelnią wyższą, szkołami języków obcych, jednostkami kultury, organizacjami pozarządowymi (oceniane w skali 1 do 20)

1. **Opis sposobu przygotowania ofert**
2. Wykonawca może złożyć jedną ofertę. Złożenie więcej niż jednej oferty spowoduje odrzucenie wszystkich ofert złożonych przez wykonawcę. Oferta musi być sporządzona z zachowaniem formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Treść oferty powinna odpowiadać treści SIWZ, z zastrzeżeniem art. 87 ust. 2 pkt 3 ustawy.
4. Oferta wraz z załącznikami musi być sporządzona na piśmie w sposób czytelny.
5. Wszelkie zmiany naniesione przez wykonawcę w treści oferty po jej sporządzeniu muszą być parafowane przez wykonawcę.
6. Oferta musi być podpisana przez wykonawcę, tj. osobę (osoby) reprezentującą wykonawcę, zgodnie z zasadami reprezentacji wskazanymi we właściwym rejestrze lub osobę (osoby) upoważnioną do reprezentowania wykonawcy.
7. Jeżeli osoba (osoby) podpisująca ofertę (reprezentująca wykonawcę lub wykonawców występujących wspólnie) działa na podstawie pełnomocnictwa, pełnomocnictwo to w formie pisemnej (oryginał lub kopia poświadczona za zgodność z oryginałem przez notariusza) musi zostać dołączone do oferty.
8. Oferta wraz z załącznikami musi być sporządzona w języku polskim. Każdy dokument składający się na ofertę lub złożony wraz z ofertą sporządzony w języku innym niż polski musi być złożony wraz z tłumaczeniem na język polski.
9. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
10. Zaleca się, aby strony oferty były trwale ze sobą połączone i kolejno ponumerowane.
11. Zaleca się, aby każda strona oferty zawierająca jakąkolwiek treść była podpisana lub parafowana przez wykonawcę.
12. Ofertę należy umieścić w kopercie/opakowaniu i zabezpieczyć w sposób uniemożliwiający zapoznanie się z jej zawartością przed upływem terminu otwarcia ofert.

Na kopercie/opakowaniu należy umieścić następujące oznaczenia: nazwa, adres, numer telefonu wykonawcy, Uniwersytet Morski w Gdyni, Rektorat, ul. Morska 81-87, 81-225 Gdynia, OFERTA – **„2/2019/R Usługi tłumaczenia na język angielski w roku 2019 ”**,

1. **Składanie i otwarcie ofert**
2. Ofertę wraz z dokumentami należy złożyć **w terminie do dnia 05.04.2019 roku do godziny 11:00 w siedzibie Uniwersytetu Morskiego w Gdyni, ul. Morska 81-87, 81-225 Gdynia (Rektorat).**
3. Otwarcie ofert nastąpi w dniu 05.04.2019 roku o godzinie 12:00 w siedzibie Uniwersytetu Morskiego w Gdyni, ul. Morska 81-87, 81-225 Gdynia, C100, p. I.
4. Wykonawca może wprowadzić zmiany do złożonej oferty, pod warunkiem, że zamawiający otrzyma pisemne zawiadomienie o wprowadzeniu zmian do oferty przed upływem terminu składania ofert.
5. Wykonawca może przed upływem terminu składania ofert wycofać ofertę, poprzez złożenie pisemnego powiadomienia podpisanego przez osobę (osoby) uprawnioną do reprezentowania wykonawcy.
6. Oferty złożone po terminie zostaną niezwłocznie zwrócone wykonawcom.

Załącznik nr 1

……………….…, dnia………………….

…………………………………….

Imię i nazwisko, Adres

# oferta

Nawiązując do zaproszenia do złożenia oferty nr **2/2019/R** deklaruję co następuje:

1. Pragnę złożyć ofertę na wykonanie usługi: **Usługi tłumaczenia na język angielski   
   w roku 2019**
2. Oferuję wykonanie przedmiotu zamówienia określonego w opisie przedmiotu zamówienia za kwotę;

|  |  |
| --- | --- |
| Opis zadania | Cena brutto za 1 stronę tłumaczenia |
| Usługi tłumaczenia na język angielski w roku 2019 o parametrach wymienionych w pkt. 1 |  |

1. Oświadczam, że zapoznałem się z warunkami zapytania ofertowego nr **2/2019/R** i uznaję się za związanego określonymi w niej wymaganiami i zasadami postępowania.
2. Oświadczam, że zobowiązuję się w przypadku wyboru mojej oferty do zawarcia umowy na warunkach, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.
3. **W załączeniu: referencje, zaświadczenia z wykonywanej usługi na potwierdzenie posiadanego doświadczenia**
4. Termin związania ofertą wynosi 30 dni.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

podpis